JARDUNBIDEA: ZERBITZU KONTRATUA, PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUA
GAIA: SERVICIO DE DESBROCE Y LIMPIEZA DE CAMINOS RURALES EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE MUXIKA A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO
ESPEDIENTE ZENBAKIA:
INTERESATUA:

IZAPIDEA / TRAMITE:

BAZTERRETAN SATARRAK KENTZEA MAKINAREKIN	**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TECNICAS DE CONTRATO DE SERVICIOS**
I. KONTRATUAREN EDUKIA	I. CONTENIDO DEL CONTRATO
1- KONTRATUAREN GAIA	**1- OBJETO DEL CONTRATO**
Plegu honi dagokion kontratuaren helburua ondokoa da: NEKAZAL BI DE EN SASTRAKAK KENTZEA ETA BIDE ERTZAK GARBITZEA MEKANIKOKI, bertan azaltzen diren zehaztasunen arabera.	El contrato tiene por objeto la realización de los trabajos del SERVICIO DE LIMPIEZA MEDIANTE DESBROCE MECANICO DE LOS MARGENES DE LOS CAMINOS RURALES, de conformidad con las especificaciones técnicas contempladas en el mismo.
Muxika udalerriko nekazal bideen sastrakak kendu eta bide ezkinen garbiketa urtero bi (2) aldiz egingo da, A eranskinean eta 01 planoan " nekazal bideen kokapena" (B eranskina) aipatzen direnak eta beti ere, pleguan ezartzen diren baldintza teknikoen arabera.	Se realizarán anualmente dos (2) trabajos de limpieza mediante desbroce de los márgenes de los caminos que enlazan los Barrios Rurales del Municipio de Muxika, que se relacionan en el Anexo A y se indican en el Plano nº 01 "Emplazamiento caminos rurales", (Anexo B") y de acuerdo a las condiciones técnicas establecidas en este Pliego.
Bide guztietan alde bietan egingo da sastrakatzea eta garbiketa (aurkakoa esaten ez den artean), baldintza teknikoetan adierazten den zabaleran edo altueran; erabateko garbitasuna eta bideak eta kunetak ondo ikusteko modua izateko, ibilgailu astunak edo handiak igarotzean traba egin diezaieketen eta bidea oztopatzen edo gainezka egiten duten zuhaitz adarrak edo hesiak barne.	En todos los caminos el desbroce y la limpieza se realizará en ambos lados del mismo (excepto en los que se especifique lo contrario), en una anchura o altura de acuerdo con las condiciones técnicas, que permita una perfecta limpieza y visibilidad del camino y las cunetas, incluyendo el desbroce de la hierba y maleza, el corte y la retirada de las ramas de árboles o setos sobresalgan e invadan el camino y que afecten al paso de vehículos pesados o de gran volumen, por los citados caminos.
2- BURUTZEKO EPEA	**2- PLAZO DE EJECUCION**
Lehen mozketa 2023ko maiatzaren 15ean hasi eta ekainaren 20an bukatu, bigarrena irailaren 15ean hasi eta urriaren 20an bukatu. Gutxi gorabeherako epeak dira, lanak bete ahala zehaztuko dira inguruabarren arabera.	El primero de los cortes para la limpieza mediante desbroce dará comienzo el 15 de mayo y finalizará el 20 de junio, el segundo se iniciara el 15 de septiembre y finalizará el 20 de octubre. Se trata de fechas aproximadas que se concretarán en fase de ejecución en función de las circunstancias que concurran

JARDUNBIDEA: ZERBITZU KONTRATUA, PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUA
GAIA: SERVICIO DE DESBROCE Y LIMPIEZA DE CAMINOS RURALES EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE MUXIKA A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO
ESPEDIENTE ZENBAKIA:
INTERESATUA:

Muxikako Udalak lanen hasiera eguna aldatzeko ahalmena izango du, beti ere idatziz eta 7 egun igaro orduko eginez gero.

El Ayuntamiento de Muxika tendrá capacidad para modificar las fechas de inicio de los trabajos, siempre que se realice mediante notificación escrita y con un plazo de tiempo nunca inferior a 7 días naturales.

Garbiketa lan bakoitza burutzeko, Muxikako Udalak 30-40 EGUNEKO epea aurreikusi du gehienez, hasiera egunean zenbatzen hasita.

El plazo máximo para la ejecución y terminación de cada uno de los trabajos de desbroce, es de 30-40 DIAS a partir de la fecha de inicio.

Bukatzu-data fasea bakoitzaren hasieran zehaztuko da, eta epea igarotzen bada, kontratista berandutu egin dela ulertuko da, eta ez da beharrezkoa izango aldez aurretik Administrazioak agindurik ematea

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado y concretado al inicio de cada fase, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

3- SASTRAKAK KENTZEKO ETA GARBIKETARAKO BALDINTZA TEKNIKOAK

3- CONDICIONES TECNICAS DE LOS TRABAJOS DE DESBROCE Y LIMPIEZA

Garbiketa Muxikako Landa Auzoak lotzen dituzten bideen ertzetan garaturiko landaretza kentzean datza, metodo mekanikoen bidez; bide horiek A. Eranskinean zerrendatu eta 1. Planoan (Landa-bideen kokapena) zehazten dira. (B eranskina).

La limpieza consistirá en la eliminación, mediante métodos de desbroce mecánicos de la vegetación desarrollada en ambos márgenes de los caminos que enlazan los Barrios Rurales del Municipio de Muxika, que se relacionan en el Anexo A y se indican en el Plano nº 01 "Emplazamiento caminos rurales", (Anexo B).

Bide guztietan, ertz biak garbituko dira (kontrakoa zehaztu ezean), bide eta areken garbiketa eta haiek ikusteko ahalmen ezin hobeak ahalbidetzeko ezponda zabalera edo garaiera nahikoan, barne hartuta belarraren eta zuhaixka-erako Iandaretzaren sastraken garbiketa eta aipatu bideetatik ibilgailu astunak edo oso handiak igarotzea eragotz lezaketen zuhaitz edo zuhaixken adarrak moztea eta kentzea, bidea oztopatu eta gailentzen direnean.

En todos los caminos la limpieza se realizará en ambos laterales del mismo (excepto en los que se especifique lo contrario), en una anchura o altura de talud suficiente que permita una perfecta limpieza y visibilidad del camino y las cunetas, incluyendo el desbroce de la hierba y la vegetación arbustiva, el corte y la retirada de las ramas de árboles o setos que sobresalgan e invadan el camino y que podrían afectar al paso de vehículos pesados o de gran volumen por los citados caminos.

Bidearen ertz bakoitzean, qarbiketa qutxienez 4 metroko ezponda zabalera edo qaraierara bitartean qinqo da, bide edo arekaren zolaren ertzetik neurtua, do, badagokio, finken itxitura lerroraino.

Se establece que en cada lateral del camino, la limpieza mediante desbroce se realizara en una anchura o altura de talud mínima de 4 metros, medido desde el borde del pavimento del camino o cuneta, o en su caso, hasta la línea de cierre de las fincas.

arbiketa, sastrakak garbitzeko dagozkion makinekin egingo da, sastraka besoa duen traktorearekin eta zuhaixka-erako landaretza motza GEHIENEZ 5 zentimetroko garaierara bitartean moztuko da, zorutik neurtuta, eta inoiz ez zoruaren gainazala makinaren hortzekin edo hariekin urratuz, horrela landaretza eta gainazaleko lurrak ateratzea ekidinda, ezpondak a hulduko bailituzkete.

La limpieza se ejecutara con las maquinas desbrozadoras correspondientes, con tractor equipado con brazo de desbroce, estableciéndose que la corta de la vegetación arbustiva se realizará hasta una altura MAXIMA de 5 centímetros medida desde la superficie de la tierra, y nunca arañando la superficie de tierra con las cuchillas o hilos de la desbrozadora, evitando así el arranque de la vegetación y las tierras de la superficie, que debilitarían los taludes.

Sastrakak ezin direnean besodun traktore-makinarekin egoki garbitu, hau da, bidearen zabalera ez denean nahikoa sastrakak garbitzeko besoa behar bezala erabiltzeko, murruen aurrealdean eta zabalera urriko itxituretan, zuhaitzen, trafikoko seinaleen, habeen, mugarrien, babes-uhinbikoen, erregistro-kutxatilen eta bestelako traben ondoan, baita bide eta areken zolarekin elkartzen den tokian, sastrakak berauek garbitzeko eskuko makinekin eta haize-makinekin garbitu, jaso eta txukunduko dira.

En aquellas zonas en las que no sea posible realizar correctamente el desbroce con la maquinaria de tractor con brazo, es decir, donde la anchura del camino sea insuficiente para la utilización correcta del brazo de desbroce, en el frente de muros y cierres con poca anchura, junto a los árboles, señales de tráfico, postes, hitos, blondas de protección, arquetas de registro y otros obstáculos, y también en los encuentros con el pavimento del camino y la cuneta, se realizara el desbroce y remate con la utilización de desbrozadoras manuales y retirada de los restos con sopladoras.

Sastrakak garbitzetik eratorritako hondarrak ahalik eta gehien txikituko dira, eta homogeneoki barreiatuko dira garbituriko azalera osoan, hondarren pilaketa eta metaketa zehatza sortu gabe.

Los restos procedentes del desbroce serán triturados al máximo y extendidos de forma homogénea y en todo el ancho de la superficie desbrozada, sin que se produzcan acumulación y amontonamiento puntual de los restos.

Sastrakak garbitu ostean, 10 zentimetro baino gehiagoko belar-hondarrak bildu eta bota egin beharko dira. Gauza bera egingo da sastrakaz garbituriko eremuan aurkitzen diren ontzi, lata, plastiko, bestelako elementu arrotz eta hondakin edo harri handiekin.

Después de realizado el desbroce, los restos de la siega que superen la medida de 10 centímetros deberán de ser recogidos y retirados. También serán recogidos y retirados los botes, latas, plasticos, cajas u otros elementos extraños y desperdicios o piedras grandes que se localicen sobre la superficie desbrozada.

Sastrakak garbitzeko lanak egin (makineria zein traktore zein eskuko makina bidez) eta berehala, eta betiere lanegun berean, garbiketatik eratorritako eta bideen eta areken zolaren plataforma gainean geratu

Inmediatamente después de realizados los trabajos de limpieza mediante desbroce (tanto mediante maquinaria con tractor, como con desbrozadoras manuales) y siempre dentro de la misma jornada de trabajo, se realizara la limpieza mediante soplado, de

hal izan diren hondarrak haize-makina bidez garbituko dira

los restos procedentes del desbroce y que se hayan podido depositar sobre la plataforma del pavimento del camino y/o sus cunetas.

4- KONTRATUA BURUTZEA

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura burutuko da.

Zerbitzuak egiterakoan, agiri honetan dauden baldintzak eta espedienteari erantsitako xehetasun teknikoak bete beharko dira. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

4- EJECUCION DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las especificaciones técnicas contenidas en el presente pliego, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

5- KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

Gune horretan dabiltzan ibilgailu eta oinezkoen bideetan, lanean ari diren makinen eta langileen presentzia behar bezala eta sasoiz seinalizatu eta adierazi beharko zaie. Ibilgailu asko ibiltzen diren errepideetan, norabide bietan doan trafikoa erregulatzeko eta zuzentzeko seinaleak erabiliko dira.

Kontratu honen xede diren obretan kontratatutako langileei dagokienez, esleipendunak lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

Halaber, contuan izango dira Administrazio pleguetan jarritako hizkuntza-baldintzei dagokienez eta baita ere seinaletikari dagokiona.

Esleipendunari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste badu kontratuaren

5- OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

Se deberá de señalizar y advertir adecuadamente la presencia de máquinas y operarios trabajando en los caminos, a los vehículos y viandantes que circulen por esa zona, con la suficiente antelación, para evitar posibles accidentes. En las carreteras con elevada circulación de vehículos se utilizaran señalistas para regular y dirigir el tráfico en ambos sentidos.

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en las obras objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Asimismo se cumplirán las especificaciones contenidas en los PCAP respecto a las condiciones lingüísticas y señalética.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la

funtzionamendua kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin harrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ake.

Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

6- AURKIKUNTZAK

Esleipenduna izango da lanak burutzerakoan aurkitzen diren baliozko objetu guztien arduraduna, berehala aman beharko zaiolarik aurkikuntzen berri Muxikako Udalari, eta haren zaintzapean jarri.

6- HALLAZGOS

El adjudicatario será responsable de todos los objetos de valor que se encuentren o descubran durante la ejecución de los trabajos, debiendo dar inmediata cuenta de los hallazgos al Ayuntamiento de Muxika y colocarlos bajo su custodia.

EGINBIDEA: Zehaztapen teknikoen plegu hau, Alkatetzaren Dekretu bidez onartu da 2022ko martxoaren 31n.

DILIGENCIA: Este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, que consta de 11 anexos, ha sido aprobado por Decreto de Alcaldía del día 4 de abril de 2023.
Udal Idazkaria / Secretario municipal.